

AV Cordless System

Operating Instructions

Mode d'emploi

Bedienungsanleitung

Manual de instrucciones

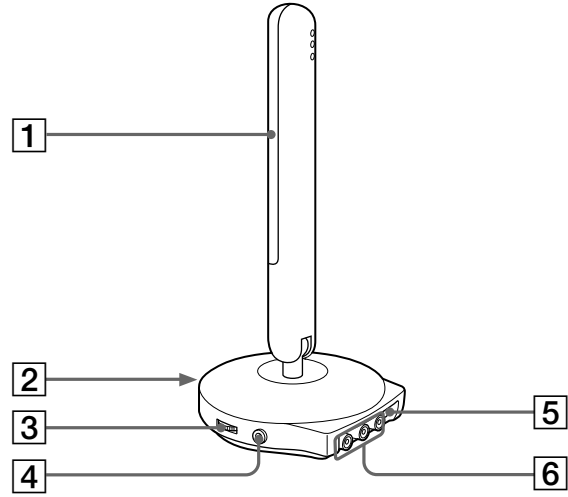


IFV-TR1K

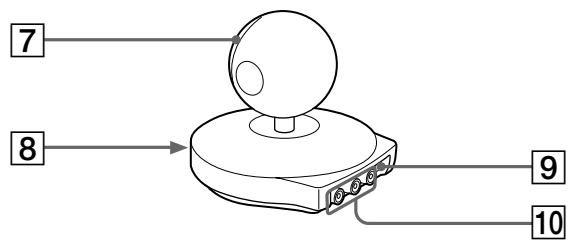
Sony Corporation © 1997 Printed in Japan

A

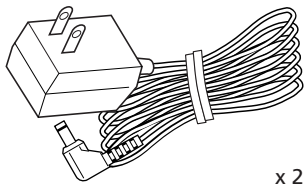
a Transmitter / Emetteur / Sendeeinheit / Transmisor



b Receiver / Récepteur / Empfangseinheit / Receptor

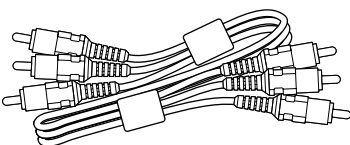


c AC power adaptors / Adaptateurs secteur / Netzadapter / Adaptadores de alimentación de CA



x 2

d AV connecting cord / Cordon de liaison audio/ vidéo / A/V-Verbindungskabel / Cable conector de audio/vidéo



English

Before operating the unit, please read this manual thoroughly and retain it for future reference.

WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.

Features

The IFV-TR1K is a AV cordless system which uses infrared rays. Connect the transmitter to video equipment such as a camcorder or video game, and the receiver to a TV. You can enjoy playing back your video tape on TV without connecting between the TV and video equipment.

Note

To prevent the noise resulting from the interference of the infrared communications, the IFV-TR1K system is not to be used with the existing cordless headphones, cordless microphone or cordless speaker system.

Contents

Transmitter (1) (See fig. A-①)

The transmitter emits infrared rays to the receiver.

- | | |
|-----------------------|---------------------------|
| ① Light emitter | ④ PHONES jack |
| ② POWER ON/OFF switch | ⑤ DC IN 9V jack |
| ③ VOL control | ⑥ Visual/Audio input jack |

Receiver (1) (See fig. A-②)

The receiver receives infrared rays from the transmitter.

- | | |
|-----------------------|----------------------------|
| ⑦ Light receiver | ⑨ DC IN 9V |
| ⑧ POWER ON/OFF switch | ⑩ Visual/Audio output jack |

AC power adaptors (2) (See fig. A-③)

These adaptors supply house current to the receiver and the transmitter.

AV connecting cord (1) (See fig. A-④)

Connecting the transmitter to video equipment such as a camcorder or video game.

Connecting the receiver to a TV (or a monitor).

Precautions

On safety

- Unplug the AC power adaptor from the AC outlet when it will not be used for a long period of time. To disconnect the AC power adaptor, pull it out by the plug. Never pull the cord itself.
- Do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.
- Be sure that nothing metallic comes into contact with the metal parts of the AC power adaptor. If it does, a short circuit may occur and the unit may be damaged.

Operation

- Do not place the units in a location where it is:
 - Extremely hot or cold
 - Dusty or dirty
 - Very humid
 - Vibrating
- Do not apply mechanical shock or drop the units.
- The units become warm during the use, but this does not indicate a malfunction.
- Avoid exposing any part of the receiver's light receiver to strong rays such as direct sunlight or inverter fluorescent lamp rays or to another infrared ray source such as a remote commander.
- Do not place any obstructions between the transmitter and receiver, or the visual and sound will disappear.
- Do not use this system with another infrared ray transmitter such as cordless headphones or two pairs of this system at the same time. The signals may become mixed.

On cleaning and care

- Clean the units with a soft cloth slightly moistened with water or mild detergent solution.
- Do not use alcohol, benzine or thinner to clean the units, as they may mar the finish.

Specifications

Transmitter

Video input	Pin jack (1): 1 Vp-p, 75 ohms, unbalanced, sync negative
Audio input	Pin Jack (2: L, R): -10 dBs, Input impedance: more than 47 kilohms
Audio output	Stereo mini jack
Operating temperature	0°C to 40°C (32°F to 104°F)

Storage temperature -20°C to 60°C (-4°F to 140°F)

Dimensions Approx. 95 x 230 x 100 mm (3 3/4 x 9 1/8 x 4 inches) (w/h/d) (jack and projected parts not included)

Mass Approx. 130 g (4.6 oz)

Receiver

Video output	Pin jack (1): 1 Vp-p, 75 ohms, unbalanced, sync negative (When POWER is ON)
Audio output	Pin jack (2: L, R): -10 dBs, Output impedance: less than 10 kilohms (When POWER is ON)
Operating temperature	0°C to 40°C (32°F to 104°F)

Storage temperature -20°C to 60°C (-4°F to 140°F)

Dimensions Approx. 95 x 95 x 100 mm (3 3/4 x 3 3/4 x 4 inches) (w/h/d) (jack and projected parts not included)

Mass Approx. 130 g (4.6 oz)

AC power adaptor

Operating voltage	For models purchased in European countries 230 V AC, 50 Hz For models purchased in other countries 220 – 230 V AC, 50/60 Hz or 120 V AC, 60 Hz DC 9 V 600 mA
Output	

Supplied accessories AC power adaptor (2)
AV connecting cord (1)

Design and specifications are subject to change without notice.

Français

Avant de mettre le système en service, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et le conserver pour toute référence future.

AVERTISSEMENT

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

Caractéristiques

Le IFV-TR1K est un système de télécommande audiovisuelle utilisant les rayons infrarouges. Raccordez l'émetteur à votre appareil vidéo tel qu'un camscope ou une console de jeux vidéo, et le récepteur à un téléviseur. Vous pourrez regarder confortablement votre cassette vidéo sur un téléviseur sans aucun raccordement entre le téléviseur et l'appareil vidéo.

Remarque

Pour éviter le bruit résultant du brouillage des communications infrarouges, le système IFV-TR1K ne doit pas être utilisé en même temps qu'un casque sans fil, un microphone sans fil ou des enceintes sans fil déjà installés.

Contenu

Émetteur (1) (Voir l'illustration A-①)

L'émetteur transmet les rayons infrarouges au récepteur.

- | | |
|--|---|
| ① Émetteur de lumière | ④ Prise de casque (PHONES) |
| ② Interrupteur d'alimentation (POWER ON/OFF) | ⑤ Prise d'alimentation DC IN 9V (CC 9V) |
| ③ Commande de réglage du volume (VOL) | ⑥ Prises d'entrée audio/vidéo |

Récepteur (1) (Voir l'illustration A-②)

Le récepteur reçoit les rayons infrarouges de l'émetteur.

- | | |
|--|---|
| ⑦ Capteur de lumière | ⑨ Prise d'alimentation DC IN 9V (CC 9V) |
| ⑧ Interrupteur d'alimentation (POWER ON/OFF) | ⑩ Prises de sortie audio/vidéo |

Adaptateurs secteur (2) (Voir l'illustration A-③)

Ces adaptateurs alimentent l'émetteur et le récepteur.

Cordon de liaison audio/vidéo (1) (Voir l'illustration A-④)

Raccordez l'émetteur à un appareil vidéo tel qu'un camscope ou une console de jeux vidéo et le récepteur à un téléviseur (ou moniteur).

Précautions

Pour la sécurité

- Débranchez l'adaptateur secteur de la prise murale quand vous ne l'utilisez pas pendant longtemps. Pour débrancher l'adaptateur secteur, tirez sur la fiche et non sur le cordon proprement dit.
- Ne pas ouvrir le coffret. Ne confiez l'entretien de l'appareil qu'à un technicien qualifié.
- Assurez-vous qu'aucun objet métallique n'entre en contact avec les parties métalliques de l'adaptateur secteur. Dans le cas contraire, un court-circuit risque de se produire et d'endommager l'appareil.

Fonctionnement

- Ne pas installer les éléments du système dans un endroit
 - Extrêmement chaud ou froid
 - Poussiéreux ou sale
 - Très humide
 - Soumis à des vibrations
- Ne pas appliquer de choc mécanique ni laisser tomber les éléments du système.
- Les éléments du système chauffent pendant le fonctionnement. Ce n'est pas un signe de mauvais fonctionnement.
- Évitez d'exposer une partie quelconque du capteur du récepteur à des rayons puissants tels que les rayons du soleil, les rayons d'une lampe fluorescente à inverseur, ou à une autre source de rayons infrarouges telle qu'une télécommande.
- Ne disposez aucune obstruction entre l'émetteur et le récepteur, sinon l'image et le son disparaîtront.
- Ne pas utiliser ces appareils avec un autre émetteur infrarouge tel qu'un casque sans fil ou avec un autre système identique en même temps. Les signaux seraient mélangés.

Entretien et précautions

- Nettoyez le coffret avec un chiffon doux légèrement humide ou imbibé d'une solution détergente douce.
- Ne pas utiliser d'alcool, de benzine ou de dissolvant qui risqueraient d'abîmer la finition.

Spécifications

Émetteur

Entrée vidéo	Jack miniature (1): 1 Vc-c, 75 ohms, asymétrique, sync négatif
Entrée audio	Jack miniature (2: G, D): -10 dBs, impédance d'entrée supérieure à 47 kilohms
Sortie audio	Minijack stéréo
Température de fonctionnement	0° C à 40° C

Température de stockage -20°C à 60°C

Dimensions Env. 95 x 230 x 100 mm (l/h/p) (jacks et parties saillantes non compris)

Poids Env. 130 g

Récepteur

Sortie vidéo	Jack miniature (1): 1 Vc-c, 75 ohms, asymétrique, sync négatif (Quand POWER sur ON)
Sortie audio	Jack miniature (2: G, D): -10 dBs, impédance de sortie inférieure à 10 kilohms (Quand POWER sur ON)
Température de fonctionnement	0° C à 40° C

Température de stockage -20°C à 60°C

Dimensions Env. 95 x 95 x 100 mm (l/h/p) (jacks et parties saillantes non compris)

Poids Env. 130 g

Adaptateur secteur

Tension de fonctionnement	Pour les modèles achetés dans les pays d'Europe CA 230 V, 50 Hz Pour les modèles achetés dans d'autres pays CA 220 – 230 V, 50/60 Hz ou CA 120 V, 60 Hz CC 9 V 600 mA
Sortie	

Accessoires fournis Adaptateur secteur (2)
Cordon de liaison audio/vidéo (1)

La conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.

Deutsch

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme diese Anleitung sorgfältig durch, und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen gut auf.

VORSICHT

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden, darf das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden.

Besondere Merkmale

Das System IFV-TR1K ermöglicht eine drahtlose Infrarotübertragung von Audio-/Videosignalen. Die Sendeeinheit wird an das Videogerät (Camcorder, Videospiel usw.) und die Empfangseinheit an das TV-Gerät angeschlossen. Mit dem System können Sie beispielsweise Ihre Videobänder auf dem TV-Gerät wiedergeben, ohne daß das TV-Gerät an das Videogerät angeschlossen ist.

Hinweis

Betreiben Sie das IFV-TR1K nicht zusammen mit einem Infrarot-Kopfhörersystem, einem Infrarot-Mikrofon oder einem Infrarot-Lautsprechersystem, da sich diese System gegenseitig stören können.

Bestandteile

Sendeeinheit (1) (Siehe Abb. A-①)

Sendet die Infrarotstrahlen zur Empfangseinheit.

- | | |
|-----------------------------------|-------------------------------------|
| ① Infrarotstrahler | ④ Kopfhörerbuchse (PHONES) |
| ② Ein/Aus-Schalter (POWER ON/OFF) | ⑤ Stromversorgungsbuchse (DC IN 9V) |
| ③ Lautstärkeregler (VOL) | ⑥ Audio/Video-Eingangsbuchse |

Empfangseinheit (1) (Siehe Abb. A-②)

Empfängt die Infrarotstrahlen von der Sendeeinheit.

- | | |
|-----------------------------------|-------------------------------------|
| ⑦ Infrarotsensor | ⑨ Stromversorgungsbuchse (DC IN 9V) |
| ⑧ Ein/Aus-Schalter (POWER ON/OFF) | ⑩ Audio/Video-Ausgangsbuchse |

Netzadapter (2) (Siehe Abb. A-③)

Versorgt die Empfangseinheit und die Sendeeinheit mit Strom.

A/V-Verbindungskabel (1) (Siehe Abb. A-④)

Zum Anschluß der Sendeeinheit an das Videogerät (Camcorder, Videospiel usw.) sowie zum Anschluß der Empfangseinheit an das TV-Gerät (bzw. den Monitor).

Zur besonderen Beachtung

Sicherheit

- Trennen Sie vor einer längeren Nichtverwendung den Netzadapter von der Wandsteckdose ab. Zum Abziehen fassen Sie stets am Stecker und niemals am Kabel an.
- Öffnen Sie das Gehäuse nicht. Wartungsarbeiten dürfen nur vom Fachpersonal ausgeführt werden.
- Achten Sie sorgfältig darauf, daß keine Metallgegenstände mit den Metallkontakten des Netzadapters in Berührung kommen. Ansonsten kann es zu Kurzschlüssen und Beschädigungen kommen.

Betrieb

- Stellen Sie die Einheiten nicht an:
 - heiße oder sehr kalte Plätze
 - staubige oder schmutzige Plätze
 - sehr feuchte Plätze
 - Plätze, die Vibrationen ausgesetzt sind
- Achten Sie darauf, daß die Einheiten keinen Stößen ausgesetzt werden, und lassen Sie sie nicht fallen.
- Während des Betriebs erwärmen sich die Einheiten. Es handelt sich dabei nicht um einen Defekt.
- Achten Sie darauf, daß der Infrarotsensor der Empfangseinheit keinem direkten Sonnenlicht, keinem Licht von Leuchtstoffröhren und keinem Infrarotstrahlen von einer Fernbedienung ausgesetzt ist.
- Zwischen Sendeeinheit und Empfangseinheit darf sich kein Hindernis befinden, da sonst die Bild- und Tonübertragung unterbrochen wird.
- Verwenden Sie nicht gleichzeitig ein weiteres A/V-Infrarotübertragungssystem und auch kein Infrarot-Kopfhörersystem, da sich die Signale gegenseitig beeinflussen.

Reinigung und Pflege

- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem weichen, leicht mit Wasser oder einem milden Haushaltreiniger angefeuchteten Tuch.
- Alkohol, Benzin oder Verdünnern dürfen nicht zur Reinigung verwendet werden, da diese Materialien das Gehäuse angreifen.

Technische Daten

Sendeeinheit

Videoeingang	Stiftbuchse (1): 1 Vss, 75 Ohm, unsymmetrisch, negative Synchronisation
Audioeingang	Stiftbuchse (2/L,R): -10 dBs, Eingangsimpedanz: über 47 kOhm

Audioausgang Stereo-Minibuchse

Betriebstemperaturbereich 0°C bis 40°C

Lagertemperaturbereich -20°C bis +60°C

Abmessungen ca. 95 x 230 x 100 mm (B/H/T), ausschl. Buchsen und vorspringender Teile

Gewicht ca. 130 g

Empfangseinheit

Videoausgang	Stiftbuchse (1): 1 Vss, 75 Ohm, unsymmetrisch, negative Synchronisation (bei auf ON stehendem POWER-Schalter)
Audioausgang	Stiftbuchse (2/L,R): -10 dBs, Ausgangsimpedanz: unter 10 kOhm (bei auf ON stehendem POWER-Schalter)

Betriebstemperaturbereich 0°C bis 40°C

Lagertemperaturbereich -20°C bis +60°C

Abmessungen ca. 95 x 95 x 100 mm (B/H/T), ausschl. Buchsen und vorspringender Teile

Gewicht ca. 130 g

Netzadapter

Betriebsspannung	Europa-Modell 230 V Wechselspannung 50 Hz Modelle für andere Länder 220 – 230 V Wechselspannung 50/60 Hz oder 120 V Wechselspannung 60 Hz 9 V Gleichspannung, 600 mA
Ausgang	

Mitgeliefertes Zubehör

Netzadapter (2)	
A/V-Verbindungskabel (1)	

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Español

Antes de utilizar la unidad, lea este manual detenidamente y consérvelo para futuras referencias.

ADVERTENCIA

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Características

El IFV-TR1K es un sistema inalámbrico de audio/ vídeo que utiliza rayos infrarrojos. Conecte el transmisor a un equipo de vídeo, como una videocámara o un videojuego, y el receptor a un televisor. Usted podrá disfrutar reproduciendo sus videocintas en un televisor sin necesidad de conectar el televisor y el videoequipo.

Nota

Para evitar el ruido resultante de las interferencias de las comunicaciones por rayos infrarrojos, el sistema IFV-TR1K no ha sido diseñado para utilizarse con otros auriculares, micrófonos, ni sistemas de altavoces inalámbricos existentes.

Contenido

Transmisor (1) (Consulte la fig. A-①)

El transmisor emite rayos infrarrojos al receptor.

- | | |
|--|--|
| ① Emisor de rayos infrarrojos | ④ Toma para auriculares (PHONES) |
| ② Interruptor de alimentación (POWER ON/OFF) | ⑤ Toma de entrada de alimentación externa (DC IN 9V) |
| ③ Control de volumen (VOL) | ⑥ Toma de entrada para audio/ vídeo |

Receptor (1) (Consulte la fig. A-②)

El receptor recibe los rayos infrarrojos procedentes del transmisor.

- | | |
|--|--|
| ⑦ Receptor de rayos infrarrojos | ⑨ Toma de entrada de alimentación externa (DC IN 9V) |
| ⑧ Interruptor de alimentación (POWER ON/OFF) | ⑩ Toma de salida para audio/ vídeo |

Adaptadores de alimentación de CA (2) (Consulte la fig. A-③)

Estos adaptadores suministran alimentación de la red al receptor y al transmisor.

Cable conector para audio/ vídeo (1) (Consulte la fig. A-④)

Utilícelo para conectar el transmisor a un equipo de vídeo, como una videocámara o un videojuego.

Utilícelo también para conectar el receptor a un televisor (o monitor).

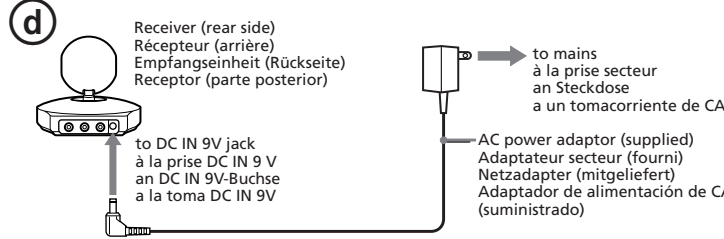
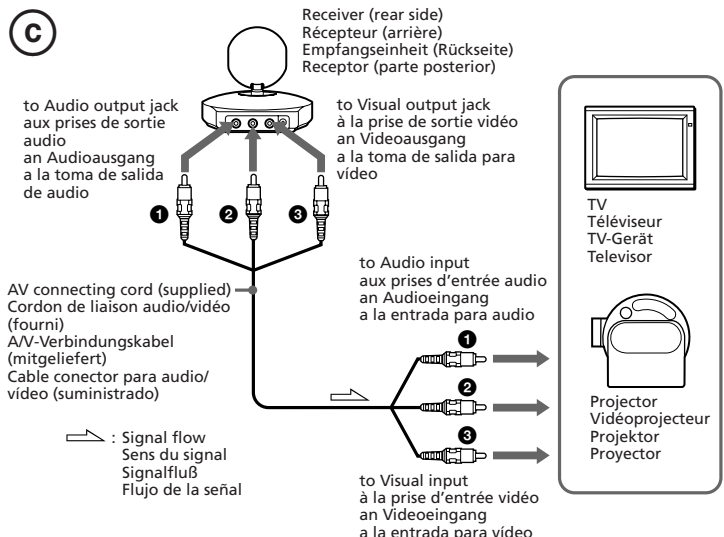
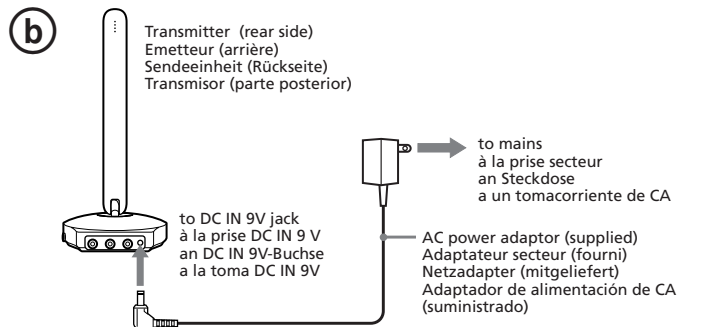
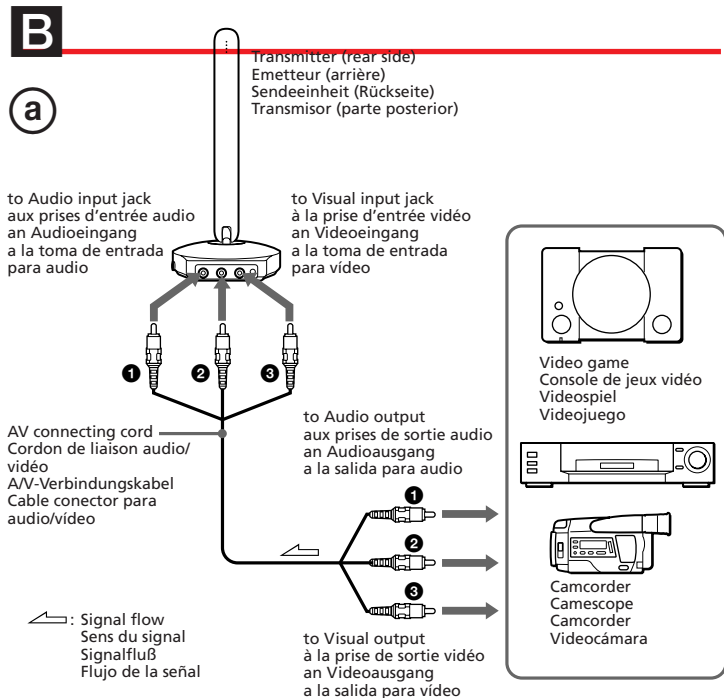
Precauciones

Seguridad

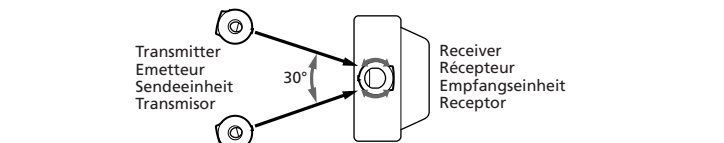
- Cuando no vaya a utilizar el adaptador de alimentación de CA durante mucho tiempo, desconéctelo del tomacorriente de CA. Para desconectar el adaptador de alimentación de CA, tire del enchufe. No tire nunca del propio cable.
- No abra la caja. En caso de avería, solicite los servicios de personal cualificado solamente.
- Cerciórese de que no haya nada metálico en contacto con las partes metálicas del adaptador de alimentación de CA. En caso contrario, podría producirse un cortocircuito y las unidades se dañarían.

Operación

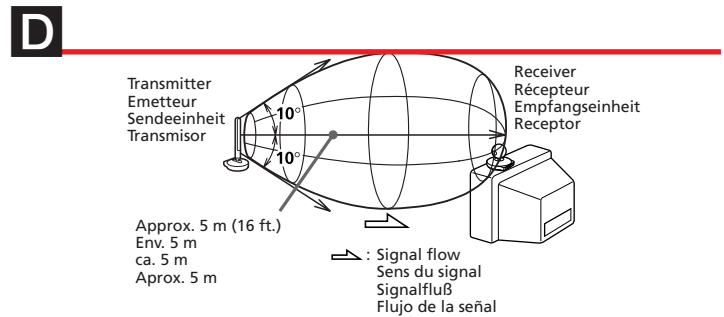
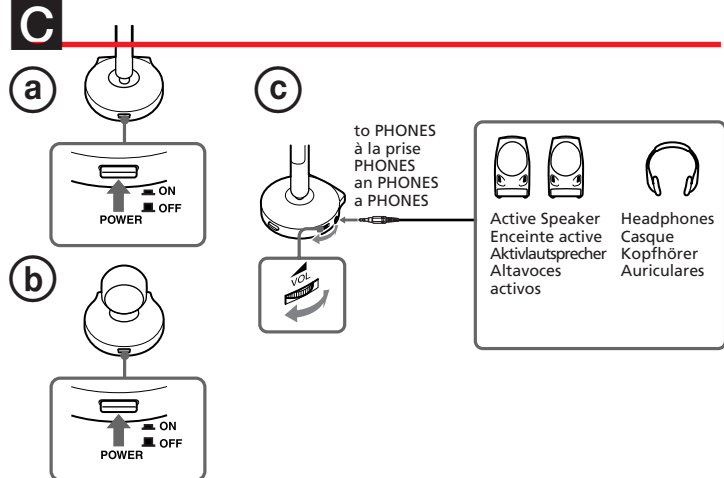
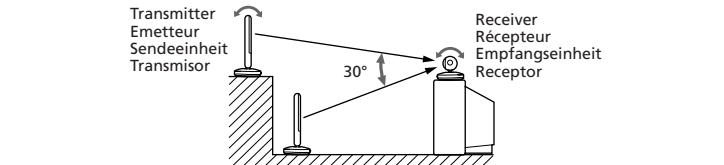
- No coloque las unidades en lugares:
 - Extremadamente cálidos o fríos
 - Polvorientos o sucios
 - Muy húmedos
 - Expuestos a vibraciones
- No golpee ni deje caer las unidades.
- Las unidades se calentarán cuando las esté utilizando, pero esto no significa mal funcionamiento.
- Evite exponer el sensor del receptor a rayos intensos, como los de la luz solar directa, de una lámpara fluorescente con inversor, o de otra fuente de rayos infrarrojos, como un controlador remoto.



e Top view / Vue de haut / Ansicht von oben / Vista superior



f Side view / Vue de côté / Seitenansicht / Vista lateral



Preparations

Preparing the transmitter

- 1 Connect the transmitter to video equipment such as a camcorder or video game with AV connecting cord. (See fig. **B**-①)
 - ① Red, ② White, ③ Yellow
- 2 Connect the supplied AC power adaptor to DC IN 9V of the transmitter. (See fig. **B**-②)
- 3 Connect the supplied AC power adaptor to mains.

Preparing the receiver

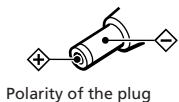
- 1 Connect the receiver to a TV with the supplied AV connecting cord. (See fig. **B**-③)
- ① Red, ② White, ③ Yellow
- 2 Connect the supplied AC power adaptor to DC IN 9V of the receiver. (See fig. **B**-④)
- 3 Connect the supplied AC power adaptor to an AC outlet.

The receiver can face up, down, left or right, and the transmitter can face upwards as needed. (See fig. **B**-⑤, ⑥)

If your TV or VCR is a monaural type

Connect the yellow plug for video and connect only the white plug for audio on both the receiver and the TV or VCR. With this connection, the sound is monaural.

- Notes**
- To connect the receiver to mains use only supplied AC power adaptor, because the polarity of the supplied adaptor is opposite of conventional adaptors. Do not use the supplied AC power adaptor for other electric appliances with a DC IN 9 V jack.



- To connect more than one appliance to the transmitter, use an AV selector such as the SB-V30G, SB-V40, etc. (optional).

Using This System

The following example details the connection of the transmitter. Please refer to the operation manual supplied with your video equipment such as camcorder or video game.

- 1 Turn on the camcorder or the video game connected to the transmitter.
- 2 Press POWER on the receiver to turn it on (⏻ON). (See fig. **C**-①)
- 3 Turn the TV on.
- 4 Press POWER on the transmitter to turn it on (⏻ON). (See fig. **C**-②)
- 5 Start the playback by turning on the camcorder or the video game.
- 6 Adjust the angle and direction of both the transmitter and receiver. Make sure that the infrared receiver and the transmitter face each other when you use the system.

Using a headphones (See fig. **C**-③)

Connect the Headphones to PHONES jack. Adjust the volume with the VOL control.

After using this system

Press POWER on the transmitter and the receiver to turn them off (⏻OFF). The POWER lamp goes off.

Coverage of the infrared rays (See fig. **D**)

The diagrams illustrate the approximate area covered by the infrared rays. Position the transmitter and the receiver within the area so that the units operate effectively.

Notes

- Select the input of the receiver with the input selector on the TV.
- If the angle of the transmitter or receiver is adjusted past the movable range as illustrated, it can cause a malfunction.
- Do not cover the light emitter or receiver of the transmitter or the receiver with your hand, etc.
- The infrared rays will not penetrate walls or opaque glass. Therefore, the infrared receiver must be used within the "in sight" area of the transmitter.
- The brightness of the transmitter's light emitter is not necessarily stabilized. This is not a malfunction and does not affect the infrared coverage distance.
- Noise and beats appears when the transmitter and the receiver are positioned too close.

Troubleshooting

If you run into any problem using the system, first check the power supply source. Then use the following table for troubleshooting. Should the difficulty persist, disconnect the power source and contact your Sony dealer or local authorized Sony service facility.

Trouble	Cause and/or remedy
No picture and no sound at all.	The AC power adaptor is not connected to mains. → Connect the AC power adaptor to mains.
	AV connecting cord is not connected correctly. → Connect the AV connecting cord correctly.
	The POWER of the transmitter is turned off (OFF). → Press the POWER button to turn on the transmitter (ON).
	Direct sunlight is shining on the light receiver of the receiver. → Avoid direct sunlight.
The infrared transmission system does not operate.	The POWER of the receiver is turned off (OFF). → Press the POWER button to turn on the receiver (ON).
	The transmitter and receiver are not facing each other. → Adjust the position and angle of both units.
	The receiver is positioned too far from the transmitter. → Use the transmitter near the receiver.
Background noise and unclear picture.	The transmitter and receiver are not facing each other and unclear picture. → Adjust the position and angle of both units.
	Another infrared emitting appliance is operating. → Stop operating it.

Préparatifs

Préparation de l'émetteur

- 1 Raccordez l'émetteur à un appareil vidéo tel qu'un camescope ou une console de jeux vidéo avec le cordon de liaison audio/vidéo. (Voir l'illustration **B**-①)
 - ① Rouge, ② Blanc, ③ Jaune
- 2 Branchez l'adaptateur secteur fourni sur DC IN 9V de l'émetteur. (Voir l'illustration **B**-②)
- 3 Branchez l'adaptateur secteur fourni sur une prise murale.

Préparation du récepteur

- 1 Raccordez le récepteur à un téléviseur avec le cordon de liaison audio/vidéo fourni. (Voir l'illustration **B**-③)
 - ① Rouge, ② Blanc, ③ Jaune
- 2 Branchez l'adaptateur secteur fourni sur DC IN 9V du récepteur. (Voir l'illustration **B**-④)
- 3 Branchez l'adaptateur secteur fourni sur une prise murale.

Le récepteur peut être tourné vers le haut, vers le bas, vers la gauche ou vers la droite, et l'émetteur vers le haut selon la situation. (Voir l'illustration **B**-⑤, ⑥)

Si votre téléviseur ou votre magnétoscope est de type monophonique

Branchez la fiche jaune pour le signal vidéo et la fiche blanche uniquement pour le signal audio sur le récepteur et sur le téléviseur ou le magnétoscope. Avec ces raccords, le son est monophonique.

Remarques

- Pour raccorder le récepteur à une prise murale, utilisez seulement l'adaptateur secteur fourni, car la polarité de l'adaptateur fourni est l'opposé de celle des adaptateurs ordinaires. Ne pas utiliser l'adaptateur secteur fourni pour d'autres appareils électriques avec prise de CC 9 V.



- Pour raccorder plus d'un appareil à l'émetteur, utilisez un sélecteur audiovisuel tel que le SB-V30G, SB-V40, etc. (en option).

Utilisation du système

L'exemple suivant montre dans le détail le raccordement de l'émetteur à un camescope. Veuillez vous référer au mode d'emploi fourni avec votre appareil vidéo tel qu'un camescope ou une console de jeux vidéo.

- 1 Mettez le camescope ou la console de jeux vidéo raccordés à l'émetteur sous tension.
- 2 Appuyez sur POWER du récepteur pour le mettre sous tension. (⏻ON). (Voir l'illustration **C**-①)
- 3 Allumez le téléviseur.
- 4 Réglez l'interrupteur d'alimentation POWER de l'émetteur sur ⏻ON. (Voir l'illustration **C**-②)
- 5 Commencez la lecture sur votre camescope ou lancez votre jeu vidéo.
- 6 Ajustez l'angle et la direction de l'émetteur et du récepteur. Assurez-vous que le récepteur et l'émetteur infrarouge se font face quand vous utilisez le système.

Utilisation d'un casque (Voir l'illustration **C**-③)

Branchez le casque sur la prise de casque PHONES. Ajustez le volume avec la commande de réglage VOL.

Après avoir utilisé le système

Appuyez sur POWER de l'émetteur et du récepteur pour les mettre hors tension (⏻OFF). Le témoin d'alimentation s'éteint.

Zone de couverture des rayons infrarouges (Voir l'illustration **D**)

Le diagramme illustre la zone approximative couverte par les rayons infrarouges. Orientez l'émetteur et le récepteur à l'intérieur des limites de cette zone afin qu'ils fonctionnent correctement.

Remarques

- Sélectionnez l'entrée du récepteur avec le sélecteur d'entrée du téléviseur.
- Si l'angle de l'émetteur ou du récepteur dépasse les limites autorisées pour le mouvement de ces éléments du système comme illustré, une anomalie de fonctionnement risque de se produire.
- Ne pas recouvrir le capteur infrarouge du récepteur ou l'émetteur avec la main, etc.
- Les rayons infrarouges ne traversent pas les murs ou le verre opaque. Par conséquent, le récepteur infrarouge doit être utilisé dans les limites de la zone "visible" à partir de l'émetteur.
- L'intensité des rayons infrarouges transmis par l'émetteur n'est pas nécessairement stabilisée. Ce n'est pas un mauvais fonctionnement et n'a pas d'influence sur la portée des rayons infrarouges.
- Du bruit et des interférences apparaissent quand l'émetteur et le récepteur sont trop proches l'un de l'autre.

Guide de dépannage

Si des problèmes surviennent pendant l'utilisation de ce système, vérifiez tout d'abord la source d'alimentation. Puis, utilisez le tableau suivant pour la recherche de la panne. Si le problème persiste, débranchez la source d'alimentation et contactez votre revendeur Sony ou un service de réparations agréé Sony.

Symptôme	Cause et/ou solutions
Aucune image et pas de son.	L'adaptateur secteur n'est pas branché sur la prise murale. → Branchez l'adaptateur secteur sur la prise murale.
	Le cordon de liaison audio/vidéo n'est pas raccordé correctement. → Raccordez le cordon de liaison audio/vidéo correctement.
	L'émetteur est hors tension (OFF). → Appuyez sur la touche POWER pour mettre l'émetteur sous tension (ON).
	La lumière directe du soleil frappe le capteur infrarouge du récepteur. → Évitez la lumière directe du soleil.
Le système de transmission infrarouge ne fonctionne pas.	Le récepteur est hors tension (OFF). → Appuyez sur la touche POWER pour mettre le récepteur sous tension (ON).
	L'émetteur et le récepteur ne se font pas face. → Ajustez la position et l'angle de ces deux appareils.
	Le récepteur est trop loin de l'émetteur. → Utilisez l'émetteur près du récepteur infrarouge.
Des parasites et une image floue.	L'émetteur et le récepteur ne se font pas face. → Ajustez la position et l'angle de ces deux appareils.
	Un autre appareil émettant des rayons infrarouges fonctionne. → Éteignez cet appareil.

Vorbereitung

Vorbereitung der Sendeeinheit

- 1 Schließen Sie die Sendeeinheit über das A/V-Verbindungskabel an das Videogerät (Camcorder, Videospiel usw.) an. (Siehe Abb. **B**-①)
 - ① Rot, ② Weiß, ③ Gelb
- 2 Schließen Sie den mitgelieferten Netzadapter an die DC IN 9V-Buchse der Sendeeinheit an. (Siehe Abb. **B**-②)
- 3 Schließen Sie den mitgelieferten Netzadapter an die Steckdose an.

Vorbereitung der Empfangseinheit

- 1 Schließen Sie die Empfangseinheit über das mitgelieferte A/V-Verbindungskabel an das TV-Gerät an. (Siehe Abb. **B**-③)
 - ① Rot, ② Weiß, ③ Gelb
- 2 Schließen Sie den mitgelieferten Netzadapter an die DC IN 9V-Buchse der Empfangseinheit an. (Siehe Abb. **B**-④)
- 3 Schließen Sie den mitgelieferten Netzadapter an die Steckdose an.

Die Empfangseinheit kann nach oben, unten, links oder rechts und die Sendeeinheit nach oben gedreht werden. (Siehe Abb. **B**-⑤, ⑥)

Verwendung eines Mono-Fernsehers oder -Videorecorders

Schließen Sie außer dem gelben Stecker (Video) nur den weißen Stecker (Audio) an die Empfangseinheit und den Fernseher bzw. Videorecorder an. Der Ton wird dann in Mono wiedergegeben.

Hinweise

- Verwenden Sie nur den mitgelieferten Netzadapter; bei einem anderen Adapter ist die Polarität möglicherweise umgekehrt. Beachten Sie auch, daß der mitgelieferte Netzadapter nicht für andere elektrische Geräte verwendet werden darf, selbst wenn diese für 9 V Gleichspannung ausgelegt sind.



- Wenn Sie mehrere Geräte an die Sendeeinheit anschließen wollen, verwenden Sie einen A/V-Umschalter wie beispielsweise den SB-V30G oder SB-V40 (Sonderzubehör).

Betrieb

Im folgenden wird der Betrieb des Systems für den Fall erläutert, daß die Sendeeinheit an einem Camcorder oder Videospiel angeschlossen ist. Lesen Sie auch die Anleitung des angeschlossenen Videogeräts (Camcorder, Videospiel usw.) durch.

- 1 Stellen Sie den POWER-Schalter am Videogerät (Camcorder, Videospiel usw.) auf ON.
- 2 Stellen Sie den POWER-Schalter an der Empfangseinheit auf ⏻ON. (Siehe Abb. **C**-①)
- 3 Schalten Sie das TV-Gerät ein.
- 4 Stellen Sie den POWER-Schalter an der Sendeeinheit auf ⏻ON. (Siehe Abb. **C**-②)
- 5 Schalten Sie den Camcorder bzw. das Videospiel ein, und starten Sie die Wiedergabe.
- 6 Stellen Sie den Winkel der Sende- und Empfangseinheit ein. Achten Sie sorgfältig darauf, daß Sendeeinheit und Empfangseinheit richtig aufeinander ausgerichtet sind.

Bei Anschluß eines Kopfhörers (Siehe Abb. **C**-③)

Schließen Sie einen Kopfhörer an die PHONES-Buchse an, und stellen Sie die Lautstärke am VOL-Regler ein.

Nach dem Betrieb des Systems

Stellen Sie den POWER-Schalter an der Sendeeinheit und an der Empfangseinheit auf ⏻OFF. Die Kontrolllampe erlischt.

Infrarotstrahlbereich (Siehe Abb. **D**)

Der ungefähre Infrarotstrahlbereich kann der Abbildung entnommen werden. Stellen Sie die Sendeeinheit und die Empfangseinheit innerhalb dieses Bereiches ab. Nur innerhalb dieses Bereiches ist eine einwandfreie Infrarotübertragung gewährleistet.

Hinweise

- Wählen Sie am Eingangswahlschalter des TV-Geräts den Eingang, an dem die Empfangseinheit angeschlossen ist.
- Stellen Sie den Winkel von Sendeeinheit und Empfangseinheit nur innerhalb des zulässigen Bereichs (siehe Abbildung) ein, da es sonst zu Störungen kommen kann.
- Achten Sie darauf, daß weder der Infrarotstrahler der Sendeeinheit noch der Infrarotsensor der Empfangseinheit durch Ihre Hand oder ein anderes Hindernis abgescattet wird.
- Infrarotstrahlen können Wände und Milchglas nicht durchdringen. Zwischen der Empfangseinheit und der Sendeeinheit muß „Sichtkontakt“ bestehen.
- Die Helligkeit der Infrarotstrahler kann schwanken. Es handelt sich dabei nicht um eine Störung; die Reichweite wird dadurch nicht beeinflusst.
- Wenn Sendeeinheit und Empfangseinheit zu dicht beieinander stehen, kann es zu Pfeif- und anderen Störgeräuschen kommen.

Störungsüberprüfungen

Überprüfen Sie bei einer Störung zuerst die Stromquelle, und gehen Sie dann die folgende Liste durch. Wenn die Störung nicht behoben werden kann, trennen Sie den Netzadapter ab, und wenden Sie sich an Ihren Sony Händler oder Ihr Sony Service Center.

Störung	Ursache und/oder Abhilfe
Kein Bild und kein Ton.	Der Netzadapter ist nicht an der Wandsteckdose angeschlossen. → Den Netzadapter an die Wandsteckdose anschließen.
	Das A/V-Verbindungskabel ist nicht richtig angeschlossen. → Das A/V-Verbindungskabel richtig anschließen.
	POWER an der Sendeeinheit steht auf OFF. → POWER an der Sendeeinheit auf ON stellen.
	Der Infrarotsensor der Empfangseinheit ist direktem Sonnenlicht ausgesetzt. → Den Sensor vor Sonnenlicht schützen.
Die Infrarotübertragung funktioniert nicht einwandfrei.	POWER an der Empfangseinheit steht auf OFF. → POWER an der Empfangseinheit auf ON stellen.
	Sendeeinheit und Empfangseinheit sind nicht richtig aufeinander ausgerichtet. → Sendeeinheit und Empfangseinheit so aufstellen und den Winkel so einstellen, daß die Einheiten aufeinander ausgerichtet sind.
	Die Empfangseinheit ist zu weit von der Sendeeinheit entfernt. → Den Abstand zwischen Empfangseinheit und Sendeeinheit verringern.
Verrauschtes und unklares Bild.	Das Bild ist verrauscht oder unklar. → Sendeeinheit und Empfangseinheit so aufstellen und den Winkel so einstellen, daß die Einheiten aufeinander ausgerichtet sind.
	In der Nähe wird eine andere Infraroteinheit betrieben. → Die andere Einheit ausschalten.

Preparativos

Preparación del transmisor

- 1 Conecte el transmisor al equipo de vídeo, como una videocámara o un videojuego, con el cable conector de audio/vídeo. (Consulte la fig. **B**-①)
 - ① Roja, ② Blanca, ③ Amarilla
- 2 Conecte el cable de alimentación de CA suministrado a DC IN 9V del transmisor. (Consulte la fig. **B**-②)
- 3 Conecte el adaptador de alimentación de CA suministrado a un tomacorriente de la red.

Preparación del receptor

- 1 Conecte el receptor a un televisor con el cable conector de audio/vídeo suministrado. (Consulte la fig. **B**-③)
- ① Roja, ② Blanca, ③ Amarilla
- 2 Conecte el adaptador de alimentación de CA suministrado a DC IN 9V del receptor. (Consulte la fig. **B**-④)
- 3 Conecte el adaptador de alimentación de CA suministrado a un tomacorriente de la red.

El receptor podrá estar encariado hacia arriba, hacia abajo, hacia la izquierda, o hacia la derecha, y el transmisor hacia arriba en la forma necesaria. (Consulte la fig. **B**-⑤, ⑥)

Si su televisor o videogradora es de tipo monoaural

Conecte la clavija amarilla para vídeo, y solamente la clavija blanca para audio tanto en el receptor como en el televisor o en la videogradora. Con esta conexión, el sonido será monoaural.

Notas

- Para conectar el receptor a un tomacorriente de la red, utilice solamente el adaptador de alimentación de CA suministrado, porque la polaridad del adaptador suministrado es opuesta a la de los adaptadores convencionales. No utilice el adaptador de alimentación de CA suministrado para otros aparatos eléctricos con toma DC IN 9V.



- Para conectar más de un dispositivo al transmisor, utilice un selector de audio/vídeo, como el SB-V30G, SB-V40, etc. (opción).

Utilización de este sistema

En el ejemplo siguiente se explican los detalles sobre la conexión del transmisor a una videocámara.

Consulte el manual de instrucciones suministrado con su equipo de vídeo, como una videocámara o un videojuego.

- 1 Conecte la alimentación de la videocámara o del videojuego conectado al transmisor.
- 2 Presione POWER del receptor para conectar su alimentación (⏻ON). (Consulte la fig. **C**-①)
- 3 Conecte la alimentación del televisor.
- 4 Ponga el interruptor del transmisor en ⏻ON. (Consulte la fig. **C**-②)
- 5 Inicie la reproducción conectando la alimentación de la videocámara o del videojuego.
- 6 Ajuste el ángulo y la dirección del transmisor y del receptor. Cuando utilice el sistema, cerciórese de que el receptor de rayos infrarrojos y el transmisor estén encarrados entre sí.

Utilización de unos auriculares (Consulte la fig. **C**-③)

Conecte los auriculares a la toma PHONES. Ajuste el volumen con el control VOL.

Después de haber utilizado este sistema

Presione POWER del transmisor y del receptor para desconectar su alimentación (⏻OFF). La lámpara POWER se apagará.

Cobertura de los rayos infrarrojos (Consulte la fig. **D**)

En los diagramas se muestra el área aproximada cubierta por los rayos infrarrojos. Coloque el transmisor y el receptor dentro de esta área a fin de que puedan funcionar efectivamente.

Notas

- Seleccione la entrada del receptor con el selector de entrada del televisor.
- Si ajusta el ángulo del transmisor o del receptor más allá del margen de movimiento mostrado en la ilustración, puede provocarse un mal funcionamiento.
- No cubra el sensor de rayos infrarrojos del transmisor ni del receptor con su mano, etc.
- Los rayos infrarrojos no atravesarán paredes ni vidrios opacos. Por lo tanto, deberá colocar el receptor de rayos infrarrojos en una lugar que esté "en la línea de visión" del transmisor.
- El brillo del emisor de rayos infrarrojos del emisor no está necesariamente estabilizado. Esto no significa mal funcionamiento y no afectará la distancia de alcance de los rayos infrarrojos.
- Si coloca el transmisor y el receptor demasiado cerca, es posible que se produzcan ruidos y batidos.

Solución de problemas

Si experimenta algún problema cuando utilice la unidad, compruebe en primer lugar la fuente de alimentación. Después utilice la tabla de solución de problemas siguiente. Si la dificultad persiste, desconecte la fuente de alimentación y póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.

Problema	Causa y/o solución
No hay imágenes ni sonido en absoluto.	El adaptador de alimentación de CA no está conectado a un tomacorriente de la red. → Conéctelo.
	El cable conector de audio/vídeo no está correctamente conectado. → Conéctelo.
	La alimentación del transmisor está desconectada. → Presione la tecla POWER para conectarla (ON).
	La luz solar directa está incidiendo en el sensor de rayos infrarrojos del receptor. → Evítela.
El sistema de transmisión de rayos infrarrojos no funciona.	La alimentación del receptor está desconectada. → Presione la tecla POWER para conectarla (ON).
	El transmisor y el receptor no están encarrados. → Ajuste la posición y el ángulo de ambas unidades.
	El receptor está colocado demasiado lejos del transmisor. → Acérquelo.